

ALBINO ZERTUCHE

Gobernador del Estado de Oaxaca. — Gouverneur de l'Etat de Oaxaca. — Governor of the State of Oaxaca.



Valiente, gallardo, despejado, audaz y patriota como pocos, es el digno militar á quien consagramos las presentes líneas.

El 1º de Marzo de 1837 nació en la Villa de García del Estado de Nuevo Leon, Albino Zertuche, hijo de Manuel Zertuche y de Juana María Garza.

El 13 de Mayo de 1855, esto es, á los diez y ocho años sentó plaza como soldado en la Guardia Nacional del Estado y en un periodo de veinte años, fué ascendiendo por todos los grados de la escala militar hasta General de Brigada, carácter que actualmente tiene.

Afiliado en el partido progresista, asistió á las acciones de Puerto de Carretas, toma de Zacatecas y San Luis Potosí, Ahualulco, Silao, Estancia de las Vacas y otras, luchando siempre contra el partido monarquista, con un arrojo temerario.

En defensa de la nacionalidad combatió contra la intervencion francesa en San Andrés Chalchicomula, en Puebla desde el 18 de Marzo al 16 de Abril de 1863, en que se mandó romper la línea de circunvalación, tocando á Zertuche la honra de salir á la descubierta de la columna. Combatió asimismo en San Pablo del Monte, en San Lorenzo, Rio Verde, Taxco, San Pedro Quiltongo, la Hacienda de Trápaga y en Oaxaca, donde cayó prisionero en poder del ejército francés el 9 de Febrero de 1865. Mas tarde concurrió á otras acciones de guerra entre las que se cuentan la de San Lorenzo, sitio y toma de Puebla, sitio y toma de la capital de la República.

En alguna de las otras acciones á que concurrió se distinguió tanto por su com-

Brave, intrépide, vif, audacieux et patriote, tel est le digne soldat á qui nous consacrons les lignes qu'on va lire.

M. Albino Zertuche, fils de M. Manuel Zertuche et de Mme. Juana María Garza, a vu le jour le 1º Mars 1837 à Villa de García, dans l'Etat de Nuevo-Leon.

Le 13 Mai 1855, à l'âge de dix-huit ans, il s'engagea comme simple soldat dans la Garde Nationale de l'Etat, et dans l'espace de vingt ans il est devenu Général de brigade, en passant par tous les grades de la hiérarchie militaire.

Affilié au parti progressiste il lutta toujours contre le parti réactionnaire, et assista à diverses actions de guerre: à Puerto de Carretas, à la prise de Zacatecas et de San Luis Potosi, à Ahualulco, Silao, Estancia de las Vacas et à beaucoup d'autres.

Défenseur de la nationalité, il combattit l'intervention française à San Andrés Chalchicomula, à Puebla, du 18 Mars au 16 Avril, époque à laquelle l'armée rompit la ligne d'investissement. A. Zertuche revint l'honneur de partir le premier à la découverte de la colonne ennemie. Il combattit encore à San Pablo del Monte, à San Lorenzo, à Rio Verde, à Taxco, à San Pedro Quiltongo, à l'Hacienda de Trápaga, et à Oaxaca où il fut fait prisonnier par l'armée française le 9 Février 1865. Plus tard, il assista au combat de San Lorenzo, au siège et à la prise de Puebla, au siège et à l'occupation de la capitale de la République.

Dans une des nombreuses actions auxquelles il assista, notre jeune officier mérita

The worthy soldier to whom we dedicate these lines is brave, gallant, intelligent, daring and patriotic as there are not many.

Mr. Albino Zertuche was born in the town of García, State of Nuevo Leon, on the 1st of March 1837. His parents were Mr. Manuel Zertuche and his wife Mrs. Juana María Garza.

On the 13th of May 1855, that is to say when eighteen years of age, he enrolled as a soldier in the State National Guard, and during a period of twenty years he rose through all the ranks of military service till he became Brigadier General.

He belonged to the progressive party and was at the battles of Puerto de Carretas, taking of Zacatecas and San Luis Potosi, Ahualulco, Silao, Estancia de las Vacas and others, always fighting against the conservative party.

During the war of French Intervention he also fought on behalf of his country at San Andres Chalchicomula, at Puebla from the 18th of March till the 16th of April when the army broke the line of the besiegers, Zertuche having had the honor to be with the vanguard of that column. He likewise fought at San Pablo del Monte, San Lorenzo, Rio Verde, Taxco, San Pedro Quiltongo, Trapaga and Oaxaca. In the latter place he was taken prisoner on the 9th of February 1865 by the French troops. Later on he was present at other battles, among which we may mention San Lorenzo, siege and taking of Puebla, siege and taking of the capital of the Republic.

In some of the many encounters in which he took part he distinguished himself to

portamiento, que mereció ser citado en las órdenes del día.

Habiendo desempeñado con grande éxito difíciles comisiones como en el Istmo de Tehuantepec con motivo de un movimiento revolucionario iniciado en Juchitan, no es extraño que haya merecido llamar la atención pública y obtener primero, una jefatura política en Oaxaca en 1871, y despues, el mandato del pueblo para Diputado por el Distrito de Tuxtlaahuaca del Estado de Oaxaca, votos que le han favorecido desde el 9º Congreso Constitucional hasta la fecha.

Ademas: como justo premio de sus servicios, ha obtenido el abono de tiempo doble conforme á la ley de 2 de Diciembre de 1878, la Cruz de constancia de 1ª clase creada por decreto de 5 de Agosto de 1867 únicamente para los que combatieron á la intervencion y al llamado imperio desde que el ejército francés pisó el territorio de la República, hasta la conclusion de la guerra. La medalla de oro decretada por el Congreso del Estado de Oaxaca para los que en el territorio de dicho Estado combatieron al invasor y á sus aliados. Las medallas de igual clase decretadas por el Estado de Guerrero y por el de Puebla con el mismo objeto. La condecoracion creada en Puebla para los que concurren al asalto y toma de la Plaza el 2 de Abril de 1867. La cruz y placa de 2ª clase decretada en favor de los militares que como oficiales han servido más de veinte años y la cruz y placa de 1ª clase para los que en dichas condiciones han servido más de treinta años.

Zertuche es, pues, un militar por vocacion que ha pasado su vida en el ejército, que se ha acostumbrado de tal manera á la vida del campamento que ha renunciado de hecho á las tareas legislativas, pues que solo en períodos muy cortos ha ocupado su asiento en la Cámara de Diputados. Actualmente es Gobernador Constitucional del rico Estado de Oaxaca, en donde está demostrando con sus actos que maneja tan bien la espada del guerrero como el timon del gobernante.

par sa belle conduite d'être cité à l'ordre du jour.

Plusieurs missions difficiles qui lui furent confiées, entre autres celle d'aller étouffer dans l'Isthme de Tehuantepec un mouvement révolutionnaire qui avait pris naissance à Juchitan, appelèrent sur lui l'attention publique. Il fut d'abord nommé chef politique dans l'Etat d'Oaxaca en 1871, et plus tard le District de Tuxtlaahuaca l'envoya à la Chambre. Depuis le 9º Congrès Constitutionnel, son mandat de Député n'a pas cessé d'être renouvelé tous les deux ans.

En outre, comme juste récompense de ses services, le général Zertuche a obtenu le bénéfice du temps double, accordé par la loi du 2 Décembre 1878, la croix de Constance de 1ª classe, créée par le décret du 5 Août 1867 exclusivement pour les braves qui combattirent l'intervention et l'empire depuis le débarquement de l'armée française; la médaille d'or instituée par le Congrès de l'Etat d'Oaxaca en faveur des combattants dans le territoire dudit Etat des troupes d'invasion et de leurs alliés; les médailles décrétées dans le même but par les Etats de Puebla et de Guerrero; la décoration instituée à Puebla pour les soldats qui assistèrent au siège et à la prise de cette place le 2 Avril 1867; la croix et la plaque de 2ª classe décrétées en faveur des officiers ayant servi plus de vingt ans, et la même décoration de 1ª classe, pour ceux ayant dans les mêmes conditions plus de trente ans de service.

Zertuche est donc un vrai soldat de vocation, qui a passé de longues années au service, qui s'est tellement accoutumé à la vie des camps qu'il a renoncé de fait aux travaux législatifs, car à de très rares intervalles il a occupé son siège à la Chambre des Députés. Actuellement il est Gouverneur Constitutionnel du riche Etat de Oaxaca, fonctions dans lesquelles il prouve qu'il est aussi bon administrateur que vaillant soldat.

such a degree that his name was mentioned in the official report of the day.

As he had successfully performed various difficult commissions, such as that in the Isthmus of Tehuantepec owing to a revolutionary movement initiated at Juchitan, it is not strange that public attention should have been directed towards him, and that he should have obtained the appointment of Prefect in Oaxaca in 1871 and then a seat in Congress from the District of Tuxtlaahuaca in that State. He has been there from the 9th Congress up to date.

Furthermore as a reward for his valuable services, he has been entitled to twice the time he served in the army, in conformity with the law of December 2nd, 1878; the cross of constancy of the first class established by decree of August 5th, 1857, merely for those who fought against the Intervention and the so called Empire from the time that the French army entered the Republic; the gold medal decreed by the Legislature of Oaxaca to those who fought the invader and his allies within its territory; the medal decreed in Puebla for the same object; the condecoracion granted at Puebla to those who took part in the siege and taking of Puebla the 2nd of April 1867; the cross and star of the second class decreed in favor of those officers who have served more than twenty years and of the 1st class for those who served more than thirty years.

Zertuche is therefore a soldier by vocation, he has spent his life in the army and has become so accustomed to live in military camps, that he has as a matter of fact given up his legislative duties, because it is only during very short periods that he has held his seat in the Chamber of Deputies. At present he is constitutional Governor of the rich State of Oaxaca, where he is showing by his actions that he wields as well the sword of the warrior as the helm of the ship of State.

